

Anonyme
DOMINE MULTIPLICATI SUNT
[Paris, Bibliothèque nationale de France, Rés. Vma ms 571, n° d.169]

© Jean Duron, 2020,
Centre de musique baroque de Versailles

ATTRIBUTION

Ce motet est anonyme. Les attributions précédentes sont sans fondement (voir DOSSIER ATTRIBUTIONS).

SOURCE

Anonyme, [sans titre], dans *Recueil Deslauriers* (n° d.169), partition, ms, 352 x 220 mm, f. 142^v-143^v, F-Pn/ Rés Vma ms 571

(2^e et 3^e systèmes des f. 142^v et 143 ; 1^{er} système du f. 143^v)
présence d'une partie de basse continue non chiffrée lorsque la basse vocale se tait.

DATATION – PROVENANCE

Aucun élément factuel ne permet de dater ce motet pour lequel aucune autre concordance n'a été établie.

UTILISATION LITURGIQUE

Premier Dimanche d'octobre ?

EFFECTIFS – DISPOSITION – INTERPRÉTATION

sol2,ut2,ut3,fa3 / bc

Ce motet est composé pour un chœur à quatre voix comportant une partie d'enfants accompagnée par trois pupitres de voix d'hommes : *haute-contre*, *taille* et *basse*, le tout étant soutenu par une basse continue.

NOTES SUR LE TEXTE

Ce centon anonyme rassemble des textes d'origines diverses. Les deux dernières phrases reprennent le 6^e verset du psaume 69 sans autre modification que l'ajout de la formule « Deus, libera me ». La première phrase est plus complexe. Évoquant le début du premier verset du psaume 3 (*Domine, quid multiplicati sunt*), elle se rapproche plutôt d'un répons chanté le premier dimanche d'octobre : « Congregati sunt inimici nostri, et gloriantur in virtute sua. »

TEXTE & TRADUCTION

Domine, multiplicati sunt inimici mei et gloriantur in virtute tua.
Ego vero egenus, et pauper sum : Deus, adjuva me. Deus, libera me.

Adjutor meus, et liberator meus : Domine, ne moreris.

*Seigneur, mes ennemis se sont multipliés et se sont glorifiés en votre puissance.
Mais moi, pauvre misérable et affligé que je suis ; j'ai principalement besoin de votre secours : ô Dieu, assistez-moi. O Dieu, libérez-moi.
Vous êtes mon Protecteur, et mon Libérateur : Seigneur, ne différez plus à me secourir.*

(traduction d'après : Michel de Marolles, *Le Breviaire romain [...] en latin et en françois*, partie d'automne, Paris, Sébastien Huré et Frédéric Léonard, 1659, p. 495 et 215.)